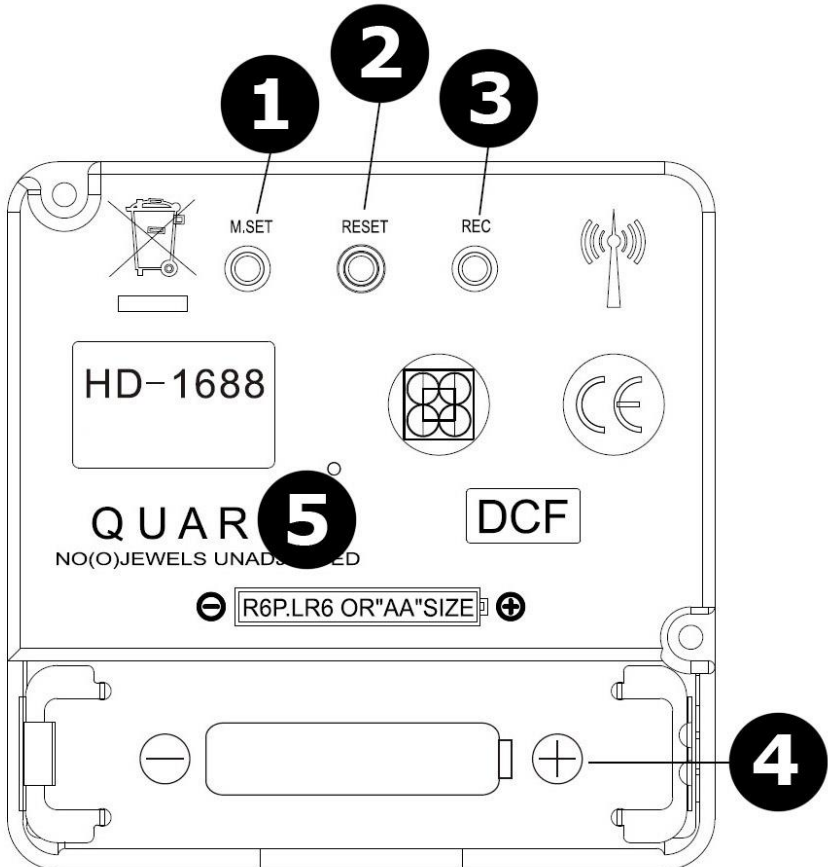




|                      |    |
|----------------------|----|
| USER MANUAL          | 3  |
| HANDLEIDING          | 6  |
| MODE D'EMPLOI        | 9  |
| MANUAL DEL USUARIO   | 12 |
| BEDIENUNGSANLEITUNG  | 15 |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI   | 18 |
| MANUAL DO UTILIZADOR | 21 |





# USER MANUAL

## 1. Introduction



### To all residents of the European Union

#### Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Indoor use only.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

## 3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

## 4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

|          |                                |
|----------|--------------------------------|
| <b>1</b> | manual setting button          |
| <b>2</b> | reset button                   |
| <b>3</b> | forced signal reception button |

|          |                     |
|----------|---------------------|
| <b>4</b> | battery compartment |
| <b>5</b> | protection pin      |

## 5. Operation

### 5.1 Battery



Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (alkaline). Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

Insert the battery observing the correct polarity. Close the battery compartment before use.

### 5.2 Working Principle

The clock contains a receiver, which receives a radio-signal from a radio station located near Frankfurt, Germany. This long-wave radio-signal (DCF77) is based on atomic clocks and contains time and date information. The clock automatically synchronizes with this master clock radio-signal and when necessary adjusts the positions of second, minute or hour hands of the clock.

Due to its nature, the radio-signal can be received indoors. However, it should be noted that the signal is weakened by the presence of concrete and metal. Therefore, the clock must not be installed in concrete basements or inside metal cages. In large concrete office buildings or apartments, the clock should be located near a window for better reception.

Also, avoid installing the clock near strong magnetic fields or other devices that generate a lot of electrical noise (e.g. engines).

### 5.3 Operation



Remove the protection pin before first use! Dispose of it in a safe way.

Do not attempt to reinsert the pin afterwards as this will surely damage the clock.

1. Insert a battery in the battery compartment. All hands will move forward towards 12:00. Note: when the original position of the second hand is between 11:55 and 12:00, the second hand will make a full turn before stopping at 12:00. The same happens with the minute hand when the original position is between 11:52 and 12:00.
2. Choose a location for the clock (see **Working principle**).
3. Wait until the clock receives the synchronization signal from the master clock. This might take up to 15 minutes. Note that the received signal is usually stronger at night.
4. Once synchronized, the hands will start moving towards the correct time.
5. When the clock does not receive the radio-signal, it will start running showing the wrong time. However, it will keep attempting to synchronize.

**Manual Setting**

It is possible to set the time manually, e.g. for use in places where no radio-signal is received.

Press and hold the manual setting button. After  $\pm 3$  seconds the minutes and hour hands start moving. Hold down the manual setting and release a couple of minutes before desired time setting. Press the manual setting button repeatedly until the desired time indication is reached. When no press is detected within 10 seconds, the clock starts running.

**Forced Receiving**

To force the clock to synchronize, press and hold the forced reception button for  $\pm 3$  seconds. The current time is stored in memory and all hands will start moving towards 12:00. The clock attempts to synchronize with the master clock.

When synchronization is successful (this can take up to 15 minutes), the hands will move towards the correct time. If it fails however, the hands will move towards the time that was memorized.

**Reset**

Briefly press the reset button once.

All hands will move to the 12:00 position and the memory is cleared. The clock will attempt to synchronize to the master clock.

**Automatic Calibration**

This movement will automatically correct the time at 1:00 when the clock is running slow due to a low battery. Please replace the battery for correct time measurement.

**6. Technical Specifications**

|                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| power supply ..... | 1 x 1.5 V AA/LR6 (not incl.) |
| dimensions         |                              |
| dial .....         | $\varnothing$ 35 cm          |
| clock .....        | $\varnothing$ 40 x 4 cm      |
| weight.....        | $\pm$ 1088 g                 |

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

RED Declaration of Conformity

Hereby, Velleman NV declares that the radio equipment type [WC103] is in compliance with Directive 2014/53/EU.

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© COPYRIGHT NOTICE**

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding



### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.

## 3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

## 4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

|   |                       |
|---|-----------------------|
| 1 | handmatige instelling |
| 2 | resetknop             |
| 3 | gedwongen ontvangst   |

|   |                |
|---|----------------|
| 4 | batterijvak    |
| 5 | veiligheidspin |

## 5. Gebruik

### 5.1 Batterij



U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.

Vervang de batterij en let hierbij op de juiste polariteit. Sluit het batterijvak voor gebruik.

### 5.2 Over het DCF-signaal

De klok beschikt over een ontvanger, die de radiogestuurde signalen (DCF77) van de zender in Frankfurt kan ontvangen. De zender is gekoppeld aan een atoomklok die de tijd- en datum informatie bevat. De klok zal de wijzers bij ontvangst van het DCF-signaal automatisch met de atoomklok synchroniseren.

Het radiosignaal is gemakkelijk binnenshuis te ontvangen. De ontvangst kan echter verzwakken indien er beton en metaal aanwezig is. Installeer de klok daarom niet in een kelder of in een metalen kooi. De beste montageplaats in een kantoor of appartement, is naast een venster.

Installeer de klok niet in de nabijheid van magnetische velden of toestellen die elektrische ruis voortbrengen (bv. motor).

### 5.3 Gebruik



Verwijder de veiligheidspin voor de eerste ingebruikname! Verwijder de pin op een veilige manier.

Steek deze pin nooit terug in het gaatje, om onherroepelijke schade te vermijden.

1. Plaats een batterij in het batterijvak. Alle wijzers plaatsen zich automatisch op 12:00. Opmerking: wanneer de secondewijzer tussen 11:55 en 12:00 staat, maakt deze eerst een volledige omwenteling alvorens zich op 12:00 te plaatsen. Hetzelfde gebeurt wanneer de minutenwijzer tussen 11:52 en 12:00 staat.
2. Kies een geschikte montageplaats (zie **Over het DCF-signaal**).
3. Wacht tot de klok het DCF-signaal ontvangt. Dit kan tot 15 minuten duren. Het DCF-signaal is meestal sterker 's nachts.
4. Eenmaal de klok is gesynchroniseerd, plaatsen de wijzers zich op het correcte uur.
5. Wanneer de klok het signaal niet kan ontvangen, zal deze toch functioneren. De klok blijft proberen het DCF-signaal te ontvangen.

**Handmatige instelling**

Stel de klok handmatig in, wanneer er geen DCF-signaal kan ontvangen worden. Houd de instelknop ingedrukt. Na  $\pm 3$  seconden verplaatsen de wijzers zich. Laat de instelknop enkele minuten vóór de correcte tijd los. Druk de instelknop herhaaldelijk in tot de klok de correcte tijd weergeeft. De klok loopt 10 seconden na de laatste druk op een knop.

**Gedwongen ontvangst**

Houd de ontvangstknoop  $\pm 3$  seconden ingedrukt, om de klok te dwingen om zich te synchroniseren. De aangeduide tijd wordt opgeslagen en de wijzers verplaatsen zich naar 12:00. De klok probeert zich nu te synchroniseren.

Na de synchronisatie (dit kan tot 15 minuten duren) verplaatsen de wijzers zich naar de correcte tijd. Is dit niet het geval, dan verplaatsen de wijzers zich naar de opgeslagen tijd.

**De klok resetten**

Druk kort op de resetknop.

De wijzers verplaatsen zich naar 12:00 en het geheugen wordt gewist. De klok zal zich daarna opnieuw met het DCF-signaal proberen te synchroniseren.

**automatische kalibratie**

De klok zal automatisch de tijd corrigeren om 1:00 wanneer de klok achter loopt door een te lage batterijspanning. Vervang de batterij voor een correcte tijdsweergave.

**6. Technische specificaties**

|                   |                                   |
|-------------------|-----------------------------------|
| voeding .....     | 1 x 1.5 V AA/LR6 (niet meegelev.) |
| afmetingen        |                                   |
| wijzerplaat ..... | $\varnothing 35$ cm               |
| klok .....        | $\varnothing 40 \times 4$ cm      |
| gewicht .....     | $\pm 1088$ g                      |

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

**RED-conformiteitsverklaring**

Hierbij verklaart Velleman nv, dat dit type radioapparatuur [WC103] conform is met richtlijn 2014/53/EU.

Raadpleeg de volgende website voor de volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© AUTEURSRECHT**

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.



# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction



### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

## 3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman nv ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

## 4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

|          |                            |
|----------|----------------------------|
| <b>1</b> | réglage manuel             |
| <b>2</b> | bouton de réinitialisation |
| <b>3</b> | réinitialisation forcée    |

|          |                       |
|----------|-----------------------|
| <b>4</b> | compartiment à piles  |
| <b>5</b> | ergot de verrouillage |

## 5. Emploi

### 5.1 La pile



Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de la portée des enfants.

Remplacer la pile en respectant la polarité appropriée. Refermer le compartiment à piles avant l'utilisation.

### 5.2 Principe de fonctionnement

L'horloge intègre un récepteur qui capte le signal DCF transmis par l'émetteur situé près de Francfort en Allemagne. Cet émetteur est connecté à une horloge atomique qui contient les données de temps et de date. L'horloge se synchronise automatiquement avec l'horloge atomique pour régler les aiguilles.

Il est possible de capter parfaitement ce signal radio à l'intérieur d'un immeuble. Sa puissance sera cependant affaiblie par la présence de béton et de métal. Il est donc préférable de ne pas monter l'horloge dans des caves ou dans un endroit sur-isolé. L'endroit le plus approprié dans un bureau ou un appartement en béton est près d'une fenêtre.

Ne pas installer l'horloge à proximité d'un champ magnétique ou d'un appareil générant un bruit électrique (p. ex. un moteur).

### 5.3 Emploi



Retirer l'ergot de verrouillage avant le premier emploi ! Jeter le en toute sécurité.

Ne jamais réinsérer l'ergot afin de ne pas endommager l'horloge de manière irrévocable.

1. Insérer la pile dans le compartiment à piles. Toutes les aiguilles se déplaceront vers 12:00. Note : la trotteuse fera un tour de cadran complet lorsqu'elle se situe entre 11:55 et 12:00. La même chose se produit lorsque la grande aiguille se situe entre 11:52 et 12:00.
2. Choisir l'emplacement pour l'horloge (voir **Principe de fonctionnement**).
3. Attendre jusqu'à ce que l'horloge se soit synchronisée. Ceci peut durer jusqu'à 15 minutes. Noter que le signal est généralement plus puissant la nuit.
4. Une fois l'horloge synchronisée, les aiguilles se déplaceront vers l'heure exacte.
5. Si le signal de réception est trop faible, l'horloge se met en marche en indiquant l'heure inexacte. Elle continuera d'essayer de se synchroniser.

**Réglage manuel**

Régler l'horloge manuellement si le signal de réception est trop faible.

Maintenir enfoncé le bouton de réglage manuel. Les aiguilles se déplacent après  $\pm 3$  secondes. Relâcher le bouton quelques minutes avant l'heure exacte. Appuyer plusieurs fois sur le bouton de réglage manuel jusqu'à ce que l'horloge affiche l'heure exacte. L'horloge se met en marche 10 secondes après le dernier réglage.

**Réception forcée**

Pour effectuer une synchronisation forcée, maintenir enfoncé le bouton de réception pendant  $\pm 3$  secondes. L'heure affichée sera mémorisée et toutes les aiguilles se déplaceront vers 12:00. L'horloge tentera de se synchroniser avec l'horloge atomique. Une fois l'horloge synchronisée (ce processus peut durer jusqu'à 15 minutes), les aiguilles afficheront l'heure exacte. Dans le cas contraire, l'horloge affichera l'heure préalablement mémorisée.

**Réinitialisation**

Appuyer brièvement sur le bouton de réinitialisation.

Les aiguilles se déplacent vers 12:00 et la mémoire est effacée. L'horloge tentera de se synchroniser avec l'horloge atomique.

**calibrage automatique**

L'horloge ajustera automatiquement l'heure à 1:00 lorsque l'horloge retarde en raison d'une pile faible. Remplacer la pile pour un affichage de l'heure correcte.

**6. Spécifications techniques**

|                   |                              |
|-------------------|------------------------------|
| alimentation..... | 1 x 1.5 V AA/LR6 (non incl.) |
| dimensions        |                              |
| cadran.....       | Ø 35 cm                      |
| l'horloge .....   | Ø 40 x 4 cm                  |
| poids.....        | $\pm 1088$ g                 |

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

Déclaration de conformité RED

Par la présente, Velleman SA, déclare que le type d'équipement radioélectrique [WC103] est conforme à la norme 2014/53/EU.

Le texte complet de la déclaration de conformité est disponible sur la page web suivante : [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© DROITS D'AUTEUR**

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Utilice el aparato sólo en interiores.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.

## 3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

## 4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

|          |                            |
|----------|----------------------------|
| <b>1</b> | botón de ajuste manual     |
| <b>2</b> | botón de reinicio (reset)  |
| <b>3</b> | botón de recepción forzada |

|          |                        |
|----------|------------------------|
| <b>4</b> | compartimento de pilas |
| <b>5</b> | pin de protección      |

## 5. Funcionamiento

### 5.1 La pila



Nunca perforo las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión). Nunca recargue pilas no recargables (alcalinas). Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

Introduzca la pila respetando la polaridad. Vuelva a cerrar el compartimento de pilas.

### 5.2 Principio de funcionamiento

El reloj incorpora un receptor que capta la señal DCF transmitida por el emisor situado cerca de Francfort en Alemania. Este emisor está conectado a un reloj atómico que contiene los datos de tiempo y fecha. El reloj se sincroniza automáticamente con el reloj atómico para ajustar las agujas.

Es posible captar esta señal radio de forma perfecta en el interior de un edificio. Sin embargo, su potencia se debilita a causa de hormigón y metal. Por tanto, no monte el reloj en sótanos o un lugar demasiado aislado. El lugar más adecuado en una oficina o un apartamento de hormigón es cerca de una ventana.

No instale el reloj cerca de un campo magnético o un aparato que genera un ruido eléctrico (p.ej. un motor)

### 5.3 Funcionamiento



¡Quite el pin de bloqueo, antes de la primera puesta en marcha! Deshágase de él de manera segura.

Nunca vuelva a introducirlo para no dañar el reloj de manera irrevocable.

1. Introduzca una pila en el compartimento de pilas. Las agujas se desplazarán hacia las 12:00. Observación: El segundero hará una vuelta completa si se encuentra entre las 11:52 y las 12:00. La aguja grande hará también una vuelta completa si se encuentra entre las 11:52 y las 12:00
2. Seleccione el lugar de instalación (consulte el capítulo **Principio de funcionamiento**).
3. Espere hasta que el reloj esté sincronizado. Tardará hasta 15 minutos en sincronizarse. Observación: la señal suele ser más potente de noche.
4. Después de que el reloj se haya sincronizado, las agujas se desplazarán hacia la hora exacta.
5. Si la señal de recepción es demasiado débil, el reloj se pondrá en marcha al indicar la hora inexacta. Sin embargo, seguirá intentando sincronizarse.

**Ajuste manual**

Ajuste la hora de forma manual si la señal de recepción sea demasiado débil. Mantenga pulsado el botón de ajuste manual. Las agujas se desplazarán después de  $\pm 3$  segundos. Mantenga pulsado el botón de ajuste manual y suéltelo algunos minutos antes de la hora exacta. Ahora, pulse el botón de ajuste manual varias veces hasta que el reloj visualice la hora exacta. El reloj se activará 10 segundos después del último ajuste.

**Recepción forzada**

Para efectuar una sincronización forzada, mantenga pulsado el botón de recepción durante  $\pm 3$  segundos. La hora visualizada se guardará en la memoria y todas las agujas se desplazarán hacia las 12:00. El reloj intentará sincronizarse con el reloj atómico.

Después de la sincronización (puede tardar unos 15 minutos), las agujas visualizarán la hora exacta. Si no es el caso, el reloj visualizará la hora previamente memorizada.

**Reset (reinicio)**

Pulse brevemente el botón de reinicio (reset).

Las agujas se desplazarán hacia las 12:00 y la memoria se borrará. El reloj intentará sincronizarse con el reloj atómico.

**Calibración automática**

En caso de visualizar una hora incorrecta a causa de una pila agotada, el reloj la ajustará automáticamente a las 1:00. Reemplace la pila si fuera necesario.

**6. Especificaciones**

|                    |                                     |
|--------------------|-------------------------------------|
| alimentación ..... | 1 x pila AA/LR6 de 1.5 V (no incl.) |
| dimensiones        |                                     |
| esfera.....        | $\varnothing 35$ cm                 |
| reloj.....         | $\varnothing 40 \times 4$ cm        |
| peso .....         | $\pm 1088$ g                        |

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

Declaración de conformidad RED

Por la presente, Velleman NV declara que el tipo de equipo de radio [WC103] cumple con la norma 2014/53/EU.

El texto completo de la declaración de conformidad está disponible en la siguiente página web: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© DERECHOS DE AUTOR**

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

### An alle Einwohner der Europäischen Union

#### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.



Das Gerät eignet sich nur für die Anwendung im Innenbereich.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.

## 3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

## 4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

|          |                      |
|----------|----------------------|
| <b>1</b> | manuelle Einstellung |
| <b>2</b> | Reset-Taste          |
| <b>3</b> | gezwungener Empfang  |

|          |                 |
|----------|-----------------|
| <b>4</b> | Batteriefach    |
| <b>5</b> | Sicherungsstift |

## 5. Anwendung

### 5.1 Batterie



Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterien (Alkaline). Entsorgen Sie die Batterien gemäß den örtlichen Vorschriften. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

Legen Sie die Batterie polungsrichtig ein. Schließen Sie das Batteriefach wieder.

### 5.2 Das DCF-Signal

Die Wanduhr verfügt über einen Empfänger, der die ferngesteuerten Signale (DCF77) vom Sender in Frankfurt empfangen kann. Der Sender ist mit der Atomuhr, die die Zeit- und Datuminformationen enthält, verbunden. Die Wanduhr wird die Zeiger bei Empfang des DCF-Signals automatisch mit der Atomuhr synchronisieren.

Das Radiosignal ist einfach im Innenbereich zu empfangen. Der Empfang kann aber schwach werden wenn es Beton und Metall gibt. Installieren Sie die Uhr deshalb weder in Kellern noch innerhalb eines Metallkäfigs. Der beste Montageort im Büro oder Appartement, ist neben einem Fenster.

Vermeiden Sie eine Installation in der Nähe von magnetischen Feldern oder Geräten, die ein elektrisches Rauschen erzeugen (z.B. Motor).

### 5.3 Anwendung



Entfernen Sie den Arretierungsstift vor der ersten Inbetriebnahme! Entsorgen Sie ihn ordnungsgemäß.

Stecken Sie diesen Stift nie wieder in das Loch, um unwiderrufliche Beschädigungen zu vermeiden.

1. Legen Sie eine Batterie in das Batteriefach ein. Die Uhrzeiger stellen sich automatisch auf automatisch auf 12:00. Bemerkung: Wenn der Sekundenzeiger zwischen 11:52 und 12:00 steht, wird diese zuerst eine völlige Umdrehung machen ehe sich auf 12:00 zu stellen. Steht der Minutenzeiger auch zwischen 11:52 und 12:00 steht, so wird diese zuerst eine völlige Umdrehung machen ehe sich auf 12:00 zu stellen.
2. Wählen Sie einen geeigneten Installationsort (siehe **Das DCF-Signal**).
3. Warten Sie bis die Uhr das DCF-Signal empfängt. Dies kann bis zu 15 Minuten dauern. Das DCF-Signal ist nachts meistens stärker.
4. Nachdem das Signal erfolgreich empfangen wurde, laufen die Zeiger automatisch auf die aktuellen Daten für die Uhrzeit.
5. Falls die Wanduhr das DCF-Signal nicht erkennt, dann laufen die Zeiger nicht auf die aktuelle Uhrzeit. Die Empfangsversuche für die automatische Synchronisierung mit der DCF-Zeit werden aber weiterhin durchgeführt.



**Manuelle Einstellung**

Führen Sie eine manuelle Suche nach dem DCF-Signal durch, wenn die Funk-Wanduhr außerhalb des DCF-Empfangsbereichs betrieben werden soll.

Halten Sie den Einstellknopf gedrückt. Nach  $\pm 3$  Sekunden versetzen sich die Zeiger. Halten Sie den Einstellknopf gedrückt und lassen Sie ihn einige Minuten vor der genauen Zeit los. Drücken Sie den Einstellknopf dann wieder bis die aktuelle Uhrzeit angezeigt wird. Die Uhr wird 10 Sekunden nach dem letzten Tastendruck aktiviert.

**Gezwungener Empfang**

Halten Sie den Empfangsknopf  $\pm 3$  Sekunden gedrückt, um die Uhr zu zwingen, sich zu synchronisieren. Die aktuelle Uhrzeit wird gespeichert und die Zeiger stellen sich auf 12:00. Die Uhr versucht nun, sich zu synchronisieren.

Nach einer erfolgreichen Synchronisierung (dies kann 15 Minuten dauern), zeigt die Wanduhr die korrekte Uhr an. Falls es keine Synchronisierung gibt, stellen sich die Zeiger auf eine vorher gespeicherte Uhrzeit.

**Rücksetzung (Reset)**

Drücken Sie kurz die Taste Reset (Rücksetzung).

Die Zeiger stellen Sie auf 12:00 und der Speicher wird gelöscht. Die Uhr wird danach wieder versuchen, sich mit dem DCF-Signal zu synchronisieren.

**Automatische Kalibrierung**

Bei Anzeige einer falschen Uhrzeit durch eine leere Batterie, wird die Wanduhr die exakte Uhr um 1:00 wieder einstellen. Führen Sie ggf. einen Batteriewechsel durch.

**6. Technische Daten**

|                      |  |
|----------------------|--|
| Stromversorgung..... | 1 x 1.5 V AA/LR6-Batterie (nicht mitgeliefert) |
| Abmessungen          |  |
| Zifferblatt .....    | Ø 35 cm  |
| Wanduhr.....         | Ø 40 x 4 cm                                    |
| Gewicht.....         | $\pm 1088$ g                                   |

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

RED Konformitätserklärung

Hiermit erklärt Velleman NV, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2014/53/EU befindet.

Besuchen Sie folgende Website für den ganzen Text der EU-Konformitätserklärung: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© URHEBERRECHT**

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp



### Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

#### Ważne informacje dotyczące środowiska.

Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska.

#### **W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.

## 3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

## 4. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1 | przycisk ustawień ręcznych           |
| 2 | przycisk resetowania                 |
| 3 | przycisk wymuszonego odbioru sygnału |

|   |                       |
|---|-----------------------|
| 4 | gniazdo baterii       |
| 5 | szyft zabezpieczający |

## 5. Obsługa

### 5.1 Bateria



Nie przebijać ani nie wrzucać baterii do ognia, ponieważ mogą eksplodować. Nie ładować baterii, które nie są akumulatorami (alkaliczne). Usuwać baterie zgodnie z lokalnymi przepisami. Baterie należy chronić przed dziećmi.

Wymienić baterię, zwracając uwagę na prawidłową biegunowość. Zamknąć przedział baterii przed rozpoczęciem pracy.

### 5.2 Zasada działania

Zegar wyposażony jest w odbiornik, który odbiera sygnał radiowy ze stacji radiowej zlokalizowanej w pobliżu Frankfurtu w Niemczech. Sygnał ten nadawany w paśmie fal długich (DCF77) oparty jest na zegarach atomowych i zawiera dane dotyczące daty / godziny. Zegar automatycznie synchronizuje się z sygnałem radiowym zegara głównego i w razie konieczności ustawia wskazówkę sekundową, minutową lub godzinową we właściwej pozycji.

Ze względu na jego charakter, sygnał radiowy można odbierać wewnątrz pomieszczeń, ale należy pamiętać, że metal i beton powodują osłabienie sygnału. Dlatego też zegara nie należy montować w betonowych piwnicach ani wewnątrz metalowych konstrukcji. W dużych betonowych budynkach biurowych lub mieszkalnych zegar należy umieścić w pobliżu okna w celu zapewnienia lepszego odbioru sygnału.

Zegara nie należy montować w pobliżu silnych pól magnetycznych ani innych urządzeń generujących szumy elektryczne (np. silników).

### 5.3 Obsługa



Przed pierwszym użyciem należy zdemontować szyft zabezpieczający! Element usunąć w bezpieczny sposób.

Próba ponownego zamocowania szyftu spowoduje uszkodzenie zegara.

1. Umieścić baterię w gnieździe baterii. Wszystkie wskazówki zaczną się poruszać do przodu, w kierunku godz. 12:00. Uwaga: Jeżeli w pozycji wyjściowej wskazówka sekundowa znajduje się między godz. 11:55 a 12:00, wówczas wykona pełen obrót, zanim zatrzyma się na godz. 12:00. Tak samo zachowa się wskazówka minutowa, jeżeli w pozycji wyjściowej znajduje się między godz. 11:52 a 12:00.
2. Wybrać położenie zegara (patrz **Zasada działania**).
3. Odczekać, aż zegar zostanie zsynchronizowany z sygnałem nadawanym przez zegar główny. Może to zająć maks. 15 minut. Należy pamiętać, że odbierany sygnał jest zwykle silniejszy w godzinach nocnych.
4. Po zakończeniu synchronizacji wskazówki zaczną przesuwać się w kierunku prawidłowej godziny.
5. Jeżeli odbiór sygnału radiowego nie będzie możliwy, wówczas zegar będzie wskazywał nieprawidłową godzinę. Tym niemniej, urządzenie będzie stale podejmować próby synchronizacji.

### Ustawianie ręczne

Istnieje możliwość ustawiania czasu ręcznie, np. w celu użytkowania w miejscach, w których sygnał radiowy nie jest odbierany.

Nacisnąć i przytrzymać przycisk ustawień ręcznych. Po ok. 3 sekundach wskazówki minutowa i godzinowa zaczną się poruszać. Przytrzymać przycisk ustawień ręcznych i zwolnić kilka minut przed nastawą właściwego czasu. Wielokrotnie naciskać przycisk ustawień ręcznych do momentu ustawienia właściwego czasu. Zegar rozpocznie pracę po upływie 10 sekund od ostatniego naciśnięcia przycisku.

### Wymuszony odbiór

Aby wymusić synchronizację zegara, nacisnąć i przytrzymać przez  $\pm$  3 sekundy przycisk wymuszonego odbioru. Bieżący czas wskazywany przez zegar zostanie zapisany w pamięci, a wskazówki zaczną przesuwac się w kierunku godz. 12:00. Zegar podejmie próbę synchronizacji z zegarem głównym.

Jeśli synchronizacja powiedzie się (może to zająć do 15 minut), wskazówki przesuną się w kierunku prawidłowej godziny. W przeciwnym razie (gdy synchronizacja nie powiedzie się), wskazówki zaczną przesuwac się w kierunku zapamiętanego czasu.

### Resetowanie

Jednokrotnie nacisnąć krótko przycisk resetowania.

Wszystkie wskazówki zostaną ustawione na godz. 12:00, a pamięć zostanie wyzerowana. Zegar podejmie próbę synchronizacji z zegarem głównym.

### Automatyczna kalibracja

W ten sposób czas zostanie automatycznie skorygowany o godz. 1:00, gdy zegar późni się z powodu słabej baterii. Należy wymienić baterię, aby zapewnić prawidłowe wskazywanie czasu.

## 6. Specyfikacja techniczna

|                 |                                    |
|-----------------|------------------------------------|
| zasilanie ..... | 1 x 1,5 V AA LR6 (brak w zestawie) |
| wymiary         |                                    |
| tarcza .....    | $\varnothing$ 35 cm                |
| zegar .....     | $\varnothing$ 40 x 4 cm            |
| waga .....      | $\pm$ 1088 g                       |

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

Deklaracja zgodności z dyrektywą RED

Velleman NV niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe typu [WC103] jest zgodne z Dyrektywą 2014/53/UE.

Pełna treść deklaracji zgodności UE jest dostępna pod adresem internetowym: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Usar apenas em interiores.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.

## 3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

## 4. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1 | botão de ajuste manual             |
| 2 | botão de reinicialização           |
| 3 | botão de recepção de sinal forçado |

|   |                          |
|---|--------------------------|
| 4 | compartimento das pilhas |
| 5 | pin de protecção         |

## 5. Utilização

### 5.1 Pilha



Nunca perfure as baterias nem as deite no fogo, pois podem explodir. Não tente recarregar baterias não recarregáveis (alcalinas). Descarte as baterias de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as baterias fora do alcance das crianças.

Coloque a pilha respeitando a polaridade. Feche o compartimento da pilha antes de utilizar.

### 5.2 Princípio de Funcionamento

O relógio tem um receptor que recebe um sinal-rádio de uma estação de rádio localizada perto de Frankfurt, Alemanha. Este sinal-rádio de onda longa (DCF77) é baseado em relógios atômicos e contém informação sobre a data e a hora. O relógio é automaticamente sintonizado com este sinal de rádio do relógio principal e, sempre que necessário, ajusta a posição dos ponteiros dos segundos, dos minutos ou das horas. Devido à sua natureza, o rádio -sinal pode ser recebido em espaços interiores. No entanto, é importante referir que o sinal fica enfraquecido na presença de cimento e metal. Por essa razão, o relógio não deverá ser instalado em caves de cimento ou no interior de estruturas em metal. Em grandes edifícios em cimento com escritórios ou apartamentos, o relógio deve ficar perto de uma janela para melhor recepção. Evite também instalar o relógio perto de fortes campos magnéticos ou outros dispositivos que gerem muito ruído eléctrico (por ex. motores).

### 5.3 Utilização



Retire o pin de protecção antes da primeira utilização! Elimine-o de forma segura. Não tente voltar a inserir o pin posteriormente porque isso danificará certamente o relógio.

1. Insira uma pilha no compartimento das pilhas (ver abaixo). Ambos os ponteiros avançarão para as 12:00. Observação: quando a posição original do ponteiro dos segundos o é entre as 11:55 e as 12:00, o ponteiro fará uma volta completa antes de parar nas 12:00. O mesmo acontece com o ponteiro dos minutos quando a posição original é entre as 11:52 e as 12:00.
2. Escolha o local para instalar o relógio (ver **Princípio de Funcionamento**).
3. Aguarde até o relógio receber o sinal de sincronização a partir do relógio-mestre. Pode demorar até 15 minutos. É importante referir que o sinal recebido é geralmente mais forte durante a noite.
4. Feita a sincronização, os ponteiros começam a mover-se para a hora correcta.
5. Quando o relógio não recebe o sinal-rádio, começa a funcionar indicando a hora errada. No entanto, vai sempre tentando fazer a sincronização.

**Acerto Manual**

É possível acertar a hora manualmente, por ex, em locais onde o sinal-rádio não é recebido.

Mantenha o botão de ajuste manual pressionado. Após  $\pm 3$  segundos os ponteiros dos minutos e das horas começam a mover-se. Mantenha o botão pressionado e liberte-o apenas alguns minutos antes da definição de tempo desejada. Pressione o botão de ajuste manual repetidamente até alcançar a indicação de tempo desejada. Se não sentir qualquer pressão durante 10 segundos, o relógio começa a funcionar.

**Recepção forçada**

Para forçar o relógio a fazer a sincronização, mantenha o botão de recepção forçada pressionado durante  $\pm 3$  segundos. A hora actual é guardada na memória e os ponteiros começam a mover-se em direcção às 12:00. O relógio tenta fazer a sincronização com o relógio-mestre.

Logo que a sincronização seja bem sucedida (o que pode demorar até 15 minutos), as mãos mover-se-ão para a hora correcta. No caso de falhar, os ponteiros movem-se para a hora memorizada anteriormente.

**Reinicializar**

Pressione brevemente o botão de reinicialização uma vez

Todos os ponteiros avançarão para as 12:00 e a memória será apagada. O relógio tentará fazer a sincronização com o relógio-mestre.

**Calibragem Automática**

Este movimento corrigirá automaticamente a hora à 1:00 sempre que o relógio estiver lento devido a uma bateria fraca. Por favor substitua a pilha para uma correcta contagem do tempo.

**6. Especificações**

|                   |                              |
|-------------------|------------------------------|
| alimentação ..... | 1 x 1.5 V AA/LR6 (não incl.) |
| dimensões         |                              |
| esfera .....      | $\varnothing$ 35 cm          |
| relógio .....     | $\varnothing$ 40 x 4 cm      |
| peso .....        | $\pm$ 1088 g                 |

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

Declaração de Conformidade com a Diretiva RED

A Velleman vem por este meio declarar que o equipamento de rádio tipo [WC103] está em conformidade com a Diretiva 2014/53/EU.

O texto completo da declaração UE de conformidade está disponível no seguinte endereço: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© DIREITOS DE AUTOR**

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer electrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), verderging voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maanden).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• **sont par conséquent exclus :**  
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;  
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;  
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;  
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;



- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle);

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman®; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut);

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES**

### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgirían problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

**DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

### **• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörfteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**PL****Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwroć zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

**• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;

- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikające z normalnego użytkowania, np.: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);

- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznaności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**PT****Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

**• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®  
Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.  
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

Made in PRC  
Imported by Velleman nv  
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
www.velleman.eu